



Urtijëi
www.stulrich.eu

Egaduz da Sacun 4
Cantier dla scola mesana 5



S. Cristina
www.santacristina.eu

Era da Ncises 8
FC Gherdëina 10



Ciasstel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Bevölkerungsentwicklung 13
7.000er Bürger 13

Gröden testet E-Busse

Mit einem interessanten Pilotprojekt stellt Gröden erste Weichen in Richtung Elektromobilität im öffentlichen Nahverkehr.

Vom 9. bis 26. August wurden heuer nämlich erstmals zwei Elektrobusse eingesetzt. Ziel dieser Initiative ist es, entsprechende Erfahrungswerte zu sammeln, um mittel- und langfristig verstärkt auf Elektromobilität setzen zu können. Seit Anfang dieses Jahres arbeitet das Mobilitätszentrum Gröden, das von den

drei Gemeinden Grödens, den Tourismusvereinen und der Liftvereinigung Gröden unterstützt wird, an Lösungsansätzen, um die talinterne Mobilität zu verbessern, den Individualverkehr im Tal zu reduzieren und den öffentlichen Personennahverkehr attraktiver zu gestalten. Ein Ziel, welches zu einer verbesserten Lebensqualität für

die Bevölkerung beitragen soll und auch aus touristischer Sicht einen hohen Stellenwert hat.

Beim Pilotprojekt, das im August in Gröden durchgeführt wurde, wurden zwei unterschiedlich große E-Busse eingesetzt: ein 12-Meter E-Bus mit einer Förderkapazität von ca. 75 Personen sowie ein

18-Meter E-Bus mit Platz für ca. 150 Personen. Während der 12-Meter E-Bus alle Haltestellen in der Talsohle ansteuerte, fungierte der 18-Meter E-Bus als Gröden Express als direkte Linie zwischen Antonsplatz und Plan de Gralba und bediente nicht die Haltestellen Dosses und Rathaus in St. Christina.

Die für diese Testphase kostenlos von Daimler Buses Italia zur Verfügung gestellten Busse werden mit sieben Batterien mit insgesamt 441 kWh betrieben. "Der Grund, warum Daimler Buses Italia dieses lokale Null-Emissions-Projekt unterstützt, ist die Überzeugung, dass vollelektrische Niederflurfahrzeuge, die in der Vergangenheit in

der Regel als Stadtbusse eingesetzt wurden, auch auf anspruchsvollen Strecken in den Alpen und unter extremen Wetterbedingungen wie im Winter eingesetzt werden können. Man denke an den 18-Meter E-Bus, der ein 6x4-Fahrzeug ist", so Andrea Codecasa, Teamleiter E-Mobility Italia. Spannend bei diesem Versuch sind nicht nur die Rückschlüsse in Sachen Elektromobilität im Personennahverkehr, sondern vor allem in Bezug auf den Gebrauch von 18-Meter E-Bussen. Eine Herausforderung, nicht nur angesichts der benötigten Fahrkünste auf teils engen und stark befahrenen Straßen – in der Testphase von der Firma Silbernagl übernommen –, sondern auch wegen der künftigen notwendigen Adaptierungsarbeiten.

Der Koordinator des Mobilitätszentrum Gröden, Martin Resch, zieht eine erste Bilanz: "Die E-Busse haben die Testphase hervorragend bestanden. Wir haben gesehen, dass ein E-Buss, der in der Mittagszeit aufgeladen wird, die Strecke Pontives bis Plan de Gralba neun Mal an einem Tag zurücklegen kann. Das erfüllt unsere Anforderungen optimal".



Foto: © Damian Holznecht

Der Gebrauch von 18 Meter langen E-Busse auf engen und stark befahrenen Straßen ist ein große Herausforderung, aber eine sinnvolle Maßnahme aufgrund der hohen Nutzerzahlen.

La garage ie sën plu linëusa

Nfurmazions sun la Garage Central, la plaza da parchejé Setil y I Zënter dal tennis

Tla Garage Central iel ti ultims mënsch inò unì fat de plu lëures. Dantaldut an sblanchejà da nuef la garage y a chësta maniera iela sën drët linëusa y à n bel cialé ora, de gra nce ala lumes nuevas a led. N bon lëur ie nce stat chël de mëter su, dan la ntreda, na tofla che mostra tan de lueges da parchejé che ie mo uetes. Per ti sté do ala tecnologia iel unì njenià n computer nuef y I unirà nce metù su ot videocameres, njuntedes a chëles che ie bele unides instalades, chësc per avëi sota cuntrol duta la garage. L ti vën cunsià a duc i zitadins de tò ca I auto mé sce la muessa vester y chëi iedesc che n furnea tl luech cun I auto de se nuzé dla "Happy Hours Card "cun chëla che n possa parchejé debant per n'ëura y mesa tla Garage Central. La cherta possen avëi paian na cauzion de 10 euro.

Pra la plaza da parchejé Setil iesen tl lëur de studië coche n pudëssa nuzé miec chësta plaza y ti dé n miëur cialé ora.

Per chël che reverda I Zënter dal tennis ora Runcadic, ulache I tët muessa unì renuvà y nce dut I frabricat muessa unì adatà ala normatives da sën, ie i lëures de proietazion a n bon pont. Dan puec dis se à abinà la grupa de lëur ulache I architët Hannes Mahlnecht à purtà dant duc i lëures che sarà da fé, lëures che arà n custimënt de plu o manco 600.000 euro. Cun chësta nvestizion sarà I Zënter dal tennis, che ie unì frabricà I ann 1987, inò al orden y aldò dla normatives che vën damandedes al didancuei per mëter a jì d'unì sort de manifestazions sportives, cultureles y tl artejanat artistich.



Dan la Garage Central iel sën na tofla nueva che mostra tan de lueges da parchejé che ie mo uetes.

Cumpré ite y ti cialé a opres d'ert

A Urtijëi vëniel dai 16 de setëmbër nchin ai 5 de nuvëmbër inò a s'l dé la scumenciadiva Shop&Art: 31 artisç y artistes de Gherdëina mèt ora si opres d'ert te 31 butëighes a Urtijëi.

Ti dé valor ala gran tradizion de scultura tl lën y al'ert de Gherdëina y tl medemo mumënt nce ti fé unëur ala butëighes, truepes che vën nce bele menedes dai ani dala families de nosta valeda. Da sada ai 16 de setëmbër nchin a n dumënia ai 5 de nuvëmbër puderà chëi che va a spaz tres nosc luech jì a ti cialé ala opres de 31 artisç y artistes de Gherdëina metudes ora tla butëighes y, ciuldi pa no, nce cumpré ite velch de bel. Chëst ann iesen bele ruvei ala terza edizion dl proiet Shop&Art, na scumenciadiva metuda a jì dal Chemun de Urtijëi deberieda cun la Lia dl turism, i Buteghieres y i Artejans de Gherdëina.

L ie mpurtant per la cumenanza de n luech cialé de crië na rë danter categories defrëntes. Fin dl proiet Shop&Art ie propi chël de

lië l'ert da tlo cun l lëur dla butëighes, acioche sibe la jënt da tlo che nce i seniëures giape ueia de jì a cumpré ite tl luech y posse cunëscer l lëur di artisç y dla artistes. Tla vedrines dla butëighes, ma nce dedite, uniral metù ora scultures, pitures o nstala-zions. Na giuria de esperc chirerà ora la ideies plu garatedes y sibe l artist o la arti-sta che nce la butëiga unirà premiei cun bons da cumpré ite tla butëighes dl luech.

Nce la jënt puderà lité y dì ciuna che ie do si minonga la vedrina o nstalazion plu ga-rateda. Chi che cumprerà ite te na butëiga che fej pea pra l proiet giaperà na cherta per pudëi dé ju si stima. L sarà nsci nce da garat n pest da pert dl publich per la plu bela opra y culaburazion danter butëiga y artist o artista.



Ti dé na sburdla ala economia dl luech y al lauré deberieda ie l fin dl proiet Shop&Art. Tla fotografies iel da udëi coche i buteghieres deberieda cun i artisç y la artistes ova anjenia ca la vedrines l ann passà.

N ruf ju per la streda Sacun

De lugio ie na rola sot ala streda Sacun a Urtijëi stlupeda y te n iede univel do streda ju n gran ruf d'ega. Per fertuna iesen riesc stac boni de cuncé la roles

Canche n ova fat l puent y l sotpassaje dla streda Stufan oven spustà y metù ju da nuef n tòch de rola cun l'ega da beber de Urtijëi. Per cajo o per desdita ne n'oven ntlëuta nia udù che l fova iló dlongia mo n pitl tòch de rola cun na jonta scialdi vedla, dessegur bele metuda ju dan 60 o 70 ani. Coche nes conta l laurant de Che-

mun Christian Stuffer, ne pudoven nia savëi che iló fovel mo chësta jonta tan vedla y perchël possel suzeder che na tel rola se romp dant o do. Propi chësc tòch de rola, che fova scialdi vedl, se à chëst ann de lugio rot y l'ega ie te n iede duta regorsa ora y ju per streda. l lauranc de Chemun à riesc sarà ju l'ega

y n à cherdà na firma che à mo n chël di giavà su l asphalt y cuncià la roles. La desdita ie suzeduda dala doi domesdi y nsci ie n valguna cëses su per la streda Sacun restedes nchin feter la 3 de nuet zënza ega. Ma per fertuna an riesc cuncià dut y nsci pudoven tosc do inò a furné ju per streda y la cëses à nce tosc inò abù ega.

Änderung der Gemeindebauordnung

Die Gemeinde St. Ulrich ermöglicht eine bessere Nutzung der Räumlichkeiten, die sich in teilweise unterirdischen Geschossen befinden.

Der Gemeinderat von St. Ulrich hat in der Sitzung vom 26. Juli 2023 den Art. 2 Punkt 2 der Anlage 2 der Gemeindebauordnung

abgeändert. Dieser Artikel regelt die Unterbringung von Haupträumen in teilweise unterirdischen Geschossen. Die Abänderung

ermöglicht nun eine angemessenere Nutzung der Räumlichkeiten, die sich in teilweise unterirdischen Geschossen befinden.



I lëures pra l egaduz de Sacun ie a n bon pont

Dut l instà iel unì laurà per fé da nuef l egaduz de Sacun. A mez setëmbër unirà la streda danter Pedracia y l Jakoberhof inò giaveda su per mëter ju la roles per la lumes de streda y l internet asvelt.



Ntan l'ancunteda cun i zitadins da Sacun l ann passà d'autonn à l Chemun spiegà plu avisa la situazion y coche l egaduz unirà fat da nuef.

L proiet per fé da nuef l egaduz de Sacun ie bele muet dan n valgun ani, canche n fova ruvei sëura che l egaduz fova scialdi melciafià y che l fova de bujën de l cume-dé su. L egaduz de Sacun fova plu da giut di privac. La jënt da Sacun à for dassënn cialà sun si funtanes y eghes y à for fat n lëur scialdi bon, ma sambën che ngali fovel ruvà ti ani. Davia che nce la regules vën for plu sciorfes, ova i privac dan feter vint ani tëtut la dezijion de ti sëurandé l egaduz al Chemun de Urtijëi.

L egaduz de Sacun fova cun i ani scialdi melciafià, dantaldut ajache l'ega ova puech druch y l nen univa puecia: nia ajache la funtanes ne jeta nia truepa ega, ma ajache l resservar fova massa pitl y la roles stravova. Canche l Chemun ie ruvà sëura che l fova gran ëura de fé velch, se an sentà pra na mëisa deberieda cun l vardian dal'ega dl Chemun de Urtijëi Christian Stuffer y n à pensà do coche n pudëssa fé.



La fundamënta dl resservar nuef dlongia Peza.

L proiet per l egaduz nuef

N à nsci nciarià n architët de fé n proiet per fé dut nuef. L à pona durà bëndebò giut nchin che n à muserà y studià do dut. Canche l dessëni fova a n bon pont, an pona messù l mandé a Bulsan a l lascé cialé do da na cumiscion. Iló al tacà bëndebò giut, belau n ann ala durà nchin che l Chemun à giapà dut l bënsté cun n valguna mudazions. L fova de plu robes che l Chemun à mo messù fé o messù tò demez, nchin che ngali iesen ruvei a n bon pont y n à nsci pudù dé pro l proiet y da dedò l scrì ora.

I lëures chëst ann d'ansciuda

Chëst ann d'ansciuda à l Chemun pudù scumencé cun i lëures per chësc proiet scialdi mpurtant che porta sambën legrëza a chëi da Sacun, ma che à nce purtà n gran sotsëura tl luech. L ie mé una na streda per jì sa Sacun y chëla an messù giavé su y šaré per pudëi mëter ju la roles dal'ega nueves. Per nfurmé i zitadins a puntin n cont di lëures y dla situazion, an l ann passà d'autonn fat na ancunteda su da Odl cun duc i zitadins de Sacun. Truepa jënt ie unida al'ancunteda y l Chemun ti à spiegà n pue' plu avisa l program di lëures.

Do Pasca via, de chëst ann, iesen stac boni de scumencé cun i lëures. De juni iel unì metù ju la rola dal'ega da beber nueva dal luech Jakoberhof nchin sa Pedracia, ulache l fova bele n pitl tòch de rola nueva che n

ova fat dan n valgun ani. La firma Hofer, che ie unida nciariada cun i lëures, à laurà drët bën y perchël iela jita do la rata drët aslune. Sambën che la streda fova for stluta ntan l di y che chëi che stajova da iló su messova unì ju a pe nchin dal hotel da Sacun, ulache i pudova lascé l auto.

La roles ju per l bosch y l resservar nuef

A mez juni an lascià de lauré tl luech, coche l fova bele unì fat ora. N ie nscila jic su tl bosch a lauré inant, ulache l fova mo na trassa de feter 700 metri de rola dal'ega nueva da fé. L se trata dl tòch danter la luegia ulache n pëia su la funtanes nchin ju pra l resservar nuef che vën fat dlongia Peza. N ie stac boni de mëter ju la roles nueves mo de lugio. Dan la feries di 15 de agost an pona mo fat su n gran resservar dal'ega nuef, dlongia Peza. Ntan la festes al pona pudù suië y da dedò l an curì ite a na maniera che n ne l uderà nia plu.

De lugio an nce pià su da nuef l'ega dla doi funtanes sa Sacun, sambën cun n geologh che ti ie for stat do, acioche l lëur vënie fat sciche l toca. N ie jic plu sot a pië su l'ega per la fé pona jì ite te n mënder resservar dlongia la funtanes. Da iló pëia pona l'ega ju per la roles y va ite tl gran resservar nuef da Peza. L'ega dla funtanes sota l Lech da Lagustel ie, aldò dla analyses che n à fat, drët na bona ega. L ie perchël bel che chëi da Sacun posse se nuzé inant dl'ega che i à for abù y che i à for tan stimà.

Idranc nueves

Sa Sacun iel nce unì metù su n valgun idranc nueves. La mancianza de idranc fova nchina šën scialdi n gran problem sa Sacun. Sce l fossa stat n meldefuech, fossel stat da stramp rie per i destudafuech destudé l fuech, davia che l ne fossa nia stat ega assé. N ëssa messù tré de gran slauhs dal Jakoberhof su, ajache l'ega de Cunfin ruvova mé nchina iló. Nscila iel unì metù su n valgun idranc nueves che unirà metui n droa cun dut l egaduz nuef d'autonn, a na maniera che l sibe ega assé per pudëi destudé n fuech, sce l ëssa propi da vester zeche.

Coche la va inant

Da mez setëmber inant geven inò su la streda tl luech de Sacun, davia che l vën metù ju la roles per la lumès de streda y la roles per l internet aslune. Plu avisa vëniel giavà su l tòch de streda danter Pedracia nchin ju jal Jakoberhof. Chësta roles ne vën nia metudes ju tan sot coche l'ega, perchël jirala chëst iede inant plu aslune. La roles vën sambën nce metudes ju tla doi mëndra stredes ntëur ora, chëla che va su nchin ta Prëubl y chëla che va via de viers de Festil.

N spera de pudëi finé via i lëures y avëi tacà ite dut da nuef nchin a mez utober. La streda unirà curida ju cun n pue' de

asfalt per la lascé pona arsi via per l inviern. D'ansciuda meteran pona ju n bel asfalt nuef y n cumederà su la streda a maniera che la sibe anjenieda ca a puntin.

L custimënt de duc chisc lëures ie de feter 1,2 milions de euro.



L resservar armà su, ma mo daviert al scumenciamënt de agost de chëst ann.

Lauré cun l'eghes ie for scialdi zite, ma dut adum ala nchina sën scialdi butà y l ie dessegur unì fat n bon lëur. N spera che la vede inant nscila y che n posse stlù ju i lëures al plu prësc che la va.

L vën laurà inant tl cantier dla scola mesana

I lëures per fé da nuef l verzon dla scola mesana va inant y n ie laite ti tèmps che n ova udù dant. Per la fin de utober puderà i sculeies se nuzé dla lerch nueva.

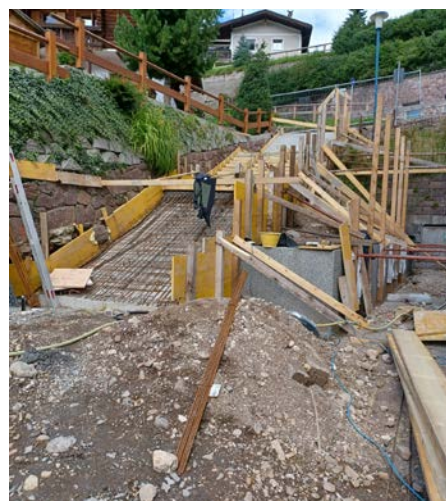
Ala fin dl ann de scola 2022/2023 oven bele riesc scumencià cun i lëures per fé da nuef l verzon dan la scola mesana y na garasc nueva tulan nsci demez i auti dan scola. La firma Gebhard de Laion à sëurantëut i lëures y l Chemun ie nchinamò drët cuntënt de coche la ie jita. La firma de muradëures lëura drët bën, nce l architèt dl proiet Hannes Mahlknecht ti sta for do ai lëures y nsci iesen sën bele a n bon pont.

N à zarà ju la scela de viers dla cësa di studënc "Assudëi" per la fé mo su da nuef dan che l scumëncia la scola. L ie da di che tl prim messerà i sculeies se nuzé dla ntreda sotite, nia de chëla prinzipiela, la scian la rodes dlongia la Scola d'Ert ulache

l Chemun à anjenià ca na luegia apostà.

Canche i lëures sarà pona finei, n spera per la fin de utober, puderan inò jì danite y l sarà da garat tl verzon nuef dla scola n gran stender per la rodes cun doi partimënc. Iló saral lerch per setanta rodes, davia che n à udù che i sculeies vën for plu y plu a scola cun la roda.

I mutons y la mutans giaperà nce n bel verzon, ulache i puderà fé la pausa, ma nce fé leziions o se ancunté dan y do scola. I auti ne n'unirà nia plu lascei dan porta, ma abinerà na lerch tla garasc nueva. Nsci saral dessegur truep de davanìa per i sculeies.



La scela dovìa che n à zarà ju y fat su da nuef.



La firma de muradëures Gebhard de Laion à bele riesc do la fin dla scola scumencià cun i lëures y giavà ora n gran busc per fé na garasc nueva.



Tlo saral da dedò l verzon cun na bela gran lerch per i sculeies da sté deberieda y s'la ciaculé alalergia.

L Chemun chier mëinasculeies

Per l'ann de scola chier l'Chemun de Urtijëi persones che judëssa pea daduman y canche l'fina la leziuns, a na maniera che i sculeies y la sculëes posse jì a scola a pe y n segurëza.

L Chemun de Urtijëi chier per l'ann de scola che vën ëiles o ëi che ti judëssa daduman y canche l'fina la leziuns ai sculeies y ala sculëes a passé via la stredes tla lueges ulache l'ie n gran muviment de auti. Chësc servisc de mëinasculeies (Schülerlotsen/nonni vigili) pudëssen fé nce mé per un n di o nce per de plu dis al'ëna, se baratan ju cun d'autri.



Foto: © Adobe Stock

Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su tl ufize di polizaies al numer de telefon 0471 782021.

De gra danora a duc chëi che fej chësc servisc de gran mpurtanza per i mutons y la mutans!

La mafia ha paura della bellezza

Lunedì 21 agosto ad Ortisei la sorella del magistrato Giovanni Falcone, Maria Falcone e Alessandro De Lisi hanno presentato, su invito del Comune e dell'Associazione Turistica, il progetto della Fondazione Falcone: il nuovo Museo del presente con sedi a Palermo, Roma e Bolzano



Da sinistra a destra: il curatore generale della Fondazione Falcone Alessandro Lisi, la sorella di Falcone e Presidente della Fondazione Falcone Maria Falcone e il direttore del quotidiano Alto Adige Alberto Faustini.

Per celebrare il trentesimo anniversario della strage di Capaci, l'attentato compiuto da Cosa Nostra in cui fu ucciso il magistrato Giovanni Falcone, l'anno scorso quattro artisti gardenesi furono invitati ad esporre le proprie opere a Palermo. L'iniziativa ora ha visto un seguito con la conferenza tenutasi il 21 agosto nella Casa di Cultura ad Ortisei. L'incontro dal titolo "La mafia ha paura della bellezza" ha visto sul palco la sorella di Giovanni Falcone e Presidente della Fondazione Falcone, Maria Falcone, e il curatore della Fondazione Alessandro Lisi. La manifestazione è stata organizzata dal Comune di Ortisei e dall'Associazione turistica nell'ambito degli incontri con l'autore "Un libro, una montagna".

Durante l'incontro, presentato da Alberto Faustini, Direttore del quotidiano Alto Adige, i membri della Fondazione Falcone hanno parlato di un loro nuovo progetto: il Museo del Presente. Questo museo, che avrà tre sedi - a Palermo presso il palazzo Jung, a Roma e a Bolzano - sarà dedicato alla lotta alle mafie, a Giovanni Falcone, a Paolo Borsellino e a tutte le vittime della mafia.

La mafia è un discorso che ci riguarda tutti, come ha tenuto a sottolineare nell'ambito della conferenza ad Ortisei Maria Falcone. È importante coinvolgere tutto il paese in questa lotta, dall'estremo sud all'estremo nord, ed è per questo che

la Fondazione ha cercato la collaborazione dell'Alto Adige e anche degli artisti della val Gardena.

Ricordando il pensiero di suo fratello, Maria Falcone ha affermato che "la mafia sarà vinta quando la società cambierà. Quando le persone non volteranno più la testa dall'altra parte". E per costruire una società nuova, Maria Falcone ha intenzione di iniziare dai più giovani. Con il Museo diffuso vuole creare dei luoghi d'incontro a Palermo, Bolzano e Roma, dove i giovani possano confrontarsi e progettare un futuro libero dalle mafie, ma anche un futuro che permetta loro di trovare un lavoro.

"Da soli non si fa niente, è difficile anche sognare", ha affermato Alessandro Lisi durante la conferenza, sottolineando l'importanza di una collaborazione tra tutti i giovani dell'Italia: "Il Museo del Presente sarà un luogo dove si costruisce la probabilità di farcela, di essere coraggiosi".

Riguardo alla scelta di Ortisei come partner per il loro progetto, Alessandro Lisi ha ricordato che "Ortisei è il primo Comune italiano che ha deciso di aderire alla Fondazione Falcone. L'Alto Adige, come terra di confine è un luogo che ha scelto una strada coraggiosa ed è questo che ci lega e che ci ha portato a cercare il sostegno di questa provincia."

Einfach Vorlesen: Euer zweites Bookstart Paket wartet



Alle Kinder, die im ersten Halbjahr 2022 geboren wurden und in St. Ulrich oder den ladinischen Fraktionen Kastelruths ansässig sind, erhalten im Herbst eine persönliche Einladung zu einem Bookstart-Treffen in der Bibliothek San Durich. Im Rahmen dieser Veranstaltung wird das 2. Bookstart Paket ausgehändigt.



Auch im Frühjahr hat in der Bibliothek San Durich ein Bookstart-Treffen stattgefunden: den Kleinkindern und deren Eltern wurden altersgerechte Bücher überreicht.

Man kann nie früh genug mit dem Vorlesen beginnen, denn Vorlesen verbindet und bildet gleichermaßen.

Laut einer Studie der Stiftung Lesen sollten Eltern ihren Kindern bereits im zarten Alter von drei Monaten täglich vorlesen, um das große Potenzial dieses bei Kindern so beliebten Rituals, voll auszuschöpfen. Vorlesen ist ein hochwirksamer Impuls für die sprachliche Entwicklung, die Lesemotivation und das Leseverhalten und die kognitiven Fähigkeiten. Auch die persönliche Entwicklung und die sozialen Kompetenzen des Kindes werden dadurch optimal gefördert. Es weckt Neugierde und Wissensdurst und hilft Eltern eine intensive Beziehung zum Kind aufzubauen.

Der Faktor Zeit darf dabei nicht außer Acht gelassen werden, denn in unserer hektischen Welt, schafft das Vorlesen eine bewusste Eltern-Kind Zeit, in der ungestört gekuschelt und geplaudert werden darf. Vor allem vor dem „Zu-Bett-gehen“

ist dieses Ritual sehr wertvoll, um den Tag in Ruhe ausklingen zu lassen.

Die Initiative Bookstart-Babys lieben Bücher der Familienagentur und der Abteilungen Deutsche und Italienische Kultur stellt Buchpakete für alle Neugeborenen zusammen und liefert das erste davon direkt an die Haushalte.

Anrecht auf das 2. Bookstart Paket haben alle Kinder ab 18 Monaten.

Das Team der Bibliothekarinnen freut sich auf Euer Kommen!



Riapre il locale per Famiglie del Vke

Dopo la pausa estiva che ci ha visti impegnati nelle diverse attività offerte dal Vke, dai Comuni e dalle varie associazioni, il 6 settembre alle ore 14.00 il MATADA a Ortisei ha riaperto le porte ai bambini che frequentano la scuola primaria.

Ci attendono nove mesi di attività divertenti da fare con gli amici o con chi amico lo diventerà.

Coloreremo, leggeremo, faremo lavoretti a mano, modelleremo pasta e argilla, sceglieremo tra tanti un gioco da tavolo e una volta a settimana impasteremo torte, pane e biscotti. Staremo insieme a condividere sorrisi, esperienze e racconti.

Chi Siamo?

Il Matada è un locale in Piazza della Chiesa, 10 adibito a casa gioco. Voluto sei anni fa dal Comune di Ortisei e gestito



poi dal Vke di Bolzano e dalla sezione Val Gardena. Il Matada è pensato per famiglie e bambini che abbiano voglia, interesse o necessità di trascorrere un po' di tempo in compagnia di altri coetanei

nei e giocare in allegria. Al Matada c'è spazio per sedici bambine e bambini.

Quando puoi venire a trovarci?

Lunedì, martedì e venerdì dalle ore 14:00 alle ore 18:00. Il sabato dalle ore 10:00 alle ore 12:00

CHI può venire?

Tutti i bambini che frequentano la scuola primaria: dalla 1° classe alla 5° classe e che siano iscritti all'associazione VKE - Tessera socio annuale da 15 euro valida dal 1° gennaio al 31 dicembre. (sono graditi anche genitori e nonni)



Roles dal'ega nueves da Ncisles ite

L Chemun de Santa Cristina meterà ju da nuef la roles dal'ega da beber de viers de Ncisles. Per ntant an spustà l troi da jì a pe da Ciaulonch ite. L Chemun reingrazia duc i patrons che à lascià passé ite l troi nuef per si grunc



L lech che la sozietà Col Raiser ie tl lèur de fé de viers de Ncisles per piè su ega per fé nëif.

Chèst ann d'instà an fat n troi nuef per jì dala utia Sangon ite te Ncisles. L ie de bujèn de chèsc troi, davia che n messerà giavé su la streda vedla a man drèta dl ruf per pudèi mèter ju la roles dal'ega nueves. N ie tl lèur de lauré ora l proiet sun coche l unirà metù ju la roles, ma n sarà sfurzei a les mèter do streda ora, davia che l ne n'ie scenó deguna lerch. Da dedò unirà nce la streda fata plu lergia, davia che l ie for trueps dala roda che furnea iló ite.

N cialerà de fé l puscibl per finé i lèures mo chèsc autonn, davia che nce la sozietà dla Col Raiser ie tl lèur de fé tl medemo raion n lech dal'ega per fé nëif. N cialerà

de lauré deberieda.

L troi nuef che n à fat ie unì giaurì al scumenciamènt de agost y resterà nchin n auter ann. L passa ite per i prei de Ciaulonch y da dedò raidel inò de viers dla streda da dant per ruvé pona te Ncisles. La sozietà Col Raiser se à cruzià de mèter su la tofles per chèi che va a pe y acioche la jënt ne vede nia ora per pra, an nce metù su na sief y tofles cun scrit su che n dëssa taché i cians. L tòch de troi nuef unirà ala fin di lèures inò curì pro.

L Chemun reingrazia dantaldut i patrons di grunc ite per Ciaulonch, ulache n à pudù passé per ntant cun l troi.



L troi nuef che n à giaurì al scumenciamènt de agost per jì te Ncisles: l troi resterà mé daviert nchin che n finerà via i lèures de mèter ju la roles dal'ega nueves sot ala streda dlongia ruf ite.

Mené i mutons y la mutans a scola

Miec sce i mutons y la mutans va a pe a scola y te scolina

L ann de scola y de scolina à da puech inò scumencià. L Chemun de Santa Cristina prèia bel i genitores de mandé o acumpaniè i mutons y la mutans a pe a scola o te sco-

lina o de lascé i auti mé sun la plazes da parchejé dan la palestra o sota la scolina. Sce l ie puscibl pudëssen nce lascé i auti dan Chemun y pona jì su nchin a scola o te

scolina a pe, a na maniera che l ne sibe nia tan n gran muviment de auti dan la scoles. I auti ie suvènz nce periculëusc y perchël iel dassënn da mèter verda.

Linie 358: Neue Bushaltestellen und neue Linienführung

Entlang der Linienführung “Dantercepies – Col Raiser – Dosses - Cristauta” wurden drei neue Haltestellen in St. Christina autorisiert.

Entlang der Linienführung der Buslinie 358 “Dantercepies – Col Raiser – Dosses - Cristauta” wurden neue Haltestellen in St. Christina autorisiert. Es handelt sich dabei um die Haltestellen Inaz, Mauron und Runcaudie, welche ab 21. August 2023 in beide Fahrtrichtungen bedient werden. Ein Lokalausgangsschein von Seiten des Amtes für Infrastrukturen und nachhaltige Mobilität hatte zuvor ergeben, dass die Sicherheit der wartenden und aussteigenden Fahrgäste an den entsprechenden Stellen gewährleistet ist.



Die neue Bushaltestelle bei Runcaudie

358 DANTERCEPIES - COL RAISER - DOSSSES - CRISTAUTA		08.12.2022-09.12.2023									
		1		1		1		1			
Dantercepies	ab	7.41	8.41	9.41	10.41	14.41	15.41	16.41	17.41	p.	Dantercepies
Wolkenstein, Nivesplatz		7.47	8.47	9.47	10.47	14.47	15.47	16.47	17.47		Selva, Piazza Nives
Col dala Pelda		7.51	8.51	9.51	10.51	14.51	15.51	16.51	17.51		Col dala Pelda
Col Raiser		7.54	8.54	9.54	10.54	14.54	15.54	16.54	17.54		Col Raiser
St. Christina, Dosses		7.58	8.58	9.58	10.58	14.58	15.58	16.58	17.58		S. Cristina, Dosses
Puzé		8.04	9.04	10.04	11.04	15.04	16.04	17.04	18.04		Puzé
Cristauta	an	8.08	9.08	10.08	11.08	15.08	16.08	17.08	18.08	a.	Cristauta

1 bis zum 11 Apr, vom 11 Juni bis zum 17 Sep und ab 8 Dez
fino al 11 apr, dal 11 giu al 17 set e dal 8 dic

358 CRISTAUTA - DOSSSES - COL RAISER - DANTERCEPIES		08.12.2022-09.12.2023									
		1		1		1		1			
Cristauta	ab	8.08	9.08	10.08	11.08	15.08	16.08	17.08	18.08		Cristauta
Puzé		8.12	9.12	10.12	11.12	15.12	16.12	17.12	18.12		Puzé
St. Christina, Dosses		8.18	9.18	10.18	11.18	15.18	16.18	17.18	18.18		S. Cristina, Dosses
Col Raiser		8.22	9.22	10.22	11.22	15.22	16.22	17.22	18.22		Col Raiser
Col dala Pelda		8.24	9.24	10.24	11.24	15.24	16.24	17.24	18.24		Col dala Pelda
Wolkenstein, Nivesplatz		8.30	9.30	10.30	11.30	15.30	16.30	17.30	18.30		Selva, Piazza Nives
Wolkenstein, Ciampinoi		8.33	9.33	10.33	11.33	15.33	16.33	17.33	18.33		Selva, Ciampinoi
Dantercepies	an	8.37	9.37	10.37	11.37	15.37	16.37	17.37	18.37		Dantercepies

1 bis zum 11 Apr, vom 11 Juni bis zum 17 Sep und ab 8 Dez
fino al 11 apr, dal 11 giu al 17 set e dal 8 dic

N bel troi per ti jì permez al pisciadoi

L troi dl Tervela a Santa Cristina ie unì cumedà su y n possa sën inò jì a spaz y ti cialé al pisciadoi

Do che l fova unì ju na smueia dlongia l pisciadoi dl Tervela, oven messù saré l troi che mëina nchin al pisciadoi. Chëst ann d’ansciuda an inò pudù l gjaurì, do che l ie unì cumedà su y l puent ie nce unì fat da nuef.

Tl prim ova l Chemun fat la pruposta de fé n majer puent, n pue’ plu de zes dal pisciadoi, ma pona an deberieda cun la Lia per l turism de Santa Cristina tëut la dezijion de l fé su da nuef ulache l fova. N à nsci

nciarià la firma Sarnertec s.r.l. de Sarntal de segurè l rone sëura l pisciadoi y su per l troi dl Tervela. Daldò se à la Lia per l turism de Santa Cristina cruzià de cumedé su l troi, l fajan plu lerch y metan su na sief nueva. Nce l puent ie unì fat da nuef. Mplu an nce slungjà l troi de viers dl pisciadoi a na maniera che l ruva sën permez nchin pra l’ega. Sun l troi nuef possen arjonjer l pisciadoi nce cun n bagl. l lëures, che ie finei via, ie unii paiei n pert dal Chemun y n pert dala Lia per l turism.



L troi dl Tervela: l ie nce unì fat n tòch de troi nuef per ruvé nchin pra l’ega, bel sot al pisciadoi.



L FC Gherdëina jugherà ta Mulin da Coi

L Chemun de Santa Cristina à dat pro che l FC Gherdëina posse se alenè y se nuzé dl ciamp dala codla de Mulin da Coi per la sajón che vèn tla “Landesliga”. Mpo restel vel’ cüestion davierta a chëla che n messerà cialé de abiné na soluzion



Foto: © FC Gherdëina

La squadra di jugadëures dl FC Gherdëina che jugherà chësta sajón che vèn tla “Landesliga”.

L FC Gherdëina jugherà l ann che vèn per l prim iede tla categoria de prumozion o “Landesliga” coche n ti dij per tudësch, do che i ie jic su de categoria d’ansciuda de chëst ann. Perchël à la squadra de bujën de n ciamp dala codla adatà per pudëi fé i juesc de chësta categoria. Da pert dl FC Gherdëina ti iel al Chemun de Santa Cristina unì fat la dumanda de pudëi se nuzé dl ciamp dala codla de Mulin da Coi, davia che i autri ciamps te Gherdëina ie massa pitli coche spersa. Te n prim mumënt ova l FC Gherdëina damandà de pudëi adurvé mo n ann alalongia l ciamp a Urtijëi, nce sce l ie massa pitl, ma l ne ti ie nia unì cunzedù chësta puscibltà.

L Chemun de Santa Cristina à nsci dat pro che l FC Gherdëina possa se nuzé dl ciamp da Mulin da Coi per si juesc a cësa y si alenamënc tla sajón che vèn, ma l ie vel’ cüestion a chëla che n messerà cialé de abiné na soluzion. L ciamp dal sport de Mulin da Coi ie unì fat su ti ani 1990 cun cuntribuc che n ova giapà per i mundiei

de juech ala codla Italia ‘90. Perchël ie la struttura bele n pue’ vedla: dantaldut la lumes ie massa dëibles. Da ntlëuta ne n’ieles nia plu unides mudedes. Pra la “Landesliga” iel scrit dant na iluminazion mesana de 150 lux sun fonz, chësc ne posson ta Mulin da Coi al mumënt nia garantì. La doi lumes ie mé a mesa l ciamp y dala portes ne vëijen nia canche l devënta scialdi scur. Y l ie nce vëira che tan che duc i alenamënc dl FC Gherdëina vën fac da sëira, davia che truep jugadëures lëura ntan l di. Y chësc uel di che la lumes à na cërta mpurtanza per garantì de bon resultat y n bel juech.

N auter pont che n messerà cialé de resolver ie chël dl’ega. La ie nce nscila tl ciamp de Mulin da Coi che n ne posson nia garantì a puntin che l’ega regor demez, perchël iel for n pue’ periculëus jughé tlo tantosc che l pluev o che l ie scialdi mol. Cie che l ie mo da di che ta Mulin da Coi iel puech surëdl, nsci se dlëiga la nëif permò tert d’ansciuda y de regula ne n’iel

nia mesun jughé tlo dala fin de nuvëmber nchin ala fin de auri. L FC Gherdëina ie perchël tl lëur de jì a crì n ciamp alternativ, nce sce per ntant y nchina che la va se nuzeran dessegur de chël ta Mulin da Coi.

De lugio se à l Cunsëi dl FC Gherdëina ancuntà cun l Chemun de Santa Cristina per rujené coche n pudëssa fé. L Chemun de Santa Cristina à dit de ulëi sustenì l club, ti metan a despusizion l ciamp de Mulin da Coi y nce mo doi locai mé per la squadra, che i puderà adurvé per se mudé y per lascé iló la cosses che i adrova per i alenamënc. Coche Chemun iesen nce tl lëur de damandé do a de plu firmes tant che l unissa a custé a fé da nuef la lumes. Davia che l se trata de de gran zifres, cialeran nce de rujené cun i autri chemuns de Gherdëina per udëi sce i ie a una de judé pea pra n tel nvestimënt. Plu inant saral pona nce mo da cialé co fé cun l’ega. L fossa dessegur mpurtant abiné na soluzion y anjenì ca almanco un n ciamp dala codla adatà per duta la valeda de Gherdëina.

Spezia Calcio inò te Gherdëina

La squadra dl juech ala codla ie dai 10 ai 28 de lujio stata a Santa Cristina a se alenè per la sajón che vèn tla serie B.

Per si alenamënc da d'instà à Spezia Calcio inò crìs ora de unì te Gherdëina y plu avisa a Santa Cristina. Dai 10 ai 28 de lujio



Foto: © La Spezia Calcio

La squadra de La Spezia Calcio nta i alenamënc chësc ultimo instà ta Mulin da Coi.

ie ndut feter 45 persones, danter jugadëures y trainadëures, states te nosta valeda. Les à pudù sté tl hotel Diamant y se alenè sun l ciamp dala codla de Mulin da Coi. Danter l auter fovel nce udù dant n juech contra l FC Gherdëina, n mierculdi ai 19 de lujio, ma per gauja dl bur tēmp l an purtruep messù desdì.

Bele da truep ani incà vëniel a Santa Cristina metù a jì chisc camp da d'instà dla squadre dl juech ala codla profesciunistes. La scumenciadives vèn a s'ì dé per merit de na cunlaurazion danter la Lia per l turism y na firma de Bulsan che se cruzia de chësta sort de manifestazions. Acioche dut garate iel nce de bujën de na bona cunlaurazion cun la lies da tlo: nce chëst ann, coche i autri ani, à i ulenteres y i mutons y la mutans dl FC Gherdëina judà pea dut ntëur a fé garaté chësta doi enes. L alenamënc dla squadre profesciunistes ie na ucajian de udëi jughé ala codla a nivel

aut y nsci nce for velch de bel per i pasciune dl juech ala codla de nosta valeda.

L Chemun de Santa Cristina mët te chësta enes a despusizion dla squadra l ciamp dala codla de Mulin da Coi. Per garantì na bela ierba per i alenamënc dla squadre profesciunistes iel de bujën che l ciamp vënie anjenìa ca a puntin. N muessa lascé sté ca l ciamp bele da mez juni inant. Te chësc tēmp ne possa la lies sportives da tlo nia se nuzé dl ciamp, ma l ie nce da dì che n generel ne vëniel te chësta sajón nia fat truep alenamënc da pert di club da tlo. Dal'autra pert iel l vantaje che l ciamp vën anjenìa ca a puntin, metan ju sumënza y fajan crëscer na bela ierba. I lëures de manutenzion vën n pert paiei dal Chemun, ma nce per plu de 50% da chëi che urgandise l camp da d'instà. Do doi enes de alenamënc se revinel sambën inò n puech, ma per l Chemun se mpaia chësta scumenciadiva mpo for.

Io sono la luce del mondo

Come già annunciato qualche mese fa, i consigli parrocchiali di Selva e di Santa Cristina stanno preparando la "Settimana della Fede" che si terrà dal 15 al 22 di ottobre.

Si tratta di una proposta spirituale indirizzata a tutti coloro che hanno già Gesù nel loro cuore e alle altre persone che sono alla "ricerca" della luce. Possiamo considerare la "Settimana della Fede" come un tempo di grazia per la gente e per gli stessi missionari, chiamati a proseguire il mandato, che Gesù affidò ai discepoli di portare per le strade e nelle case la Buona Notizia. La missione è un dono di Dio, un evento straordinario di annuncio dell'amore del Padre. Essa si inserisce nell'ordinario della vita parrocchiale, all'interno di un progetto pastorale al quale, con la grazia connessa a questo evento, può contribuire a dare dinamismo e slancio nuovo.

Durante la "Settimana della Fede", che ha anche lo scopo di avviare diversi colloqui, saranno presenti frati francescani che ci aiuteranno ad approfondire la fede e che andranno a trovare le famiglie, gli alunni a scuola, gli anziani e gli ammalati. Tutti i giorni verrà celebrata la santa messa, le lodi e ci sarà anche la possibilità di confessarsi. Sono previsti incontri per le coppie, sposate e non, sarà un'occasione per confrontarsi, nonché anche un arricchimento individuale. Nel fine settimana verrà proposto un bel programma anche per i giovani e si terrà un concerto spirituale per tutti.



Durante la "Settimana della Fede", dal 15 al 22 ottobre, saranno presenti frati francescani che aiuteranno ad approfondire la fede e che andranno a trovare le famiglie, gli alunni a scuola, gli anziani e gli ammalati.

Le parrocchie invitano tutta la popolazione a cogliere questa occasione particolare ed a partecipare a qualche incontro. Il programma dettagliato verrà distribuito alle singole famiglie.



De gra Thea

La biblioteca “Tresl Gruber” reingrazia Thea Demetz per si mpëni tla biblioteca y ti dà l bënuni ala cunlauradëura nueva Simone Hofer.

Prësc do la inaugurazion dla sënta nueva dla biblioteca “Tresl Gruber” tl ann 2010, ova Thea Demetz tëtut su l lëur da bibliotechera. Cun gran savëi y pascion ala te chisc ani menà la biblioteca, purtan ite n grum de ideies nuevas y metan a jì n grum de bela manifestazions per granc y pitli. Cun gran profesciunalità y lezitënza ala for cialà de documenté duta l’atività dla biblioteca, cialan de cri ora libri nuevas y nteressanc per duc i pasciunei dl liejer. Cun l gran sustëni dla cunlauradëures ulenteres ie nscila la biblioteca diventeda n luech, ulache n se anconta gën. Do trëdesc ani de lëur tla biblioteca “Tresl Gruber” à Thea tëtut la dezijion de ulëi mudé velch te si cariera de lëur y de tò su na ndesfieda nueva. L’aministrazion de Chemun de Santa Cristina, l cunsëi y l team dla biblioteca à cun na pitla festa ulù rengrazië Thea per dut si mpëni, si ueia de fé y si bon cunsëies y ti mbincé dut l bon per l daunì. Te chësta ucajion an nce ulù ti dé

l bënuni ala cunlauradëura nueva dla biblioteca Simone Hofer ti mbincian nce a d’ëila dut l bon y n grum de legrëza cun l lëur nuef.

La cunlauradëura Thea à nstëssa ulù rengrazië per i bieie ani passei tla biblioteca, scrijan chësta lëtra:

“Es ist mir nicht gelungen, mich bei euch allen persönlich zu verabschieden. Deshalb möchte ich diese Gelegenheit nutzen um danke zu sagen. Ich denke an alle, Groß und Klein, Jung und Alt, die ich während meiner Arbeit in der Bibliothek kennenlernen durfte. Danke für jedes Lächeln, jedes nette Wort, jeden Kommentar, jeden Vorschlag. Danke für die schöne Zeit während der vielen und vielseitigen Veranstaltungen. Danke für die netten Momente beim Vorlesen mit Kleinkindern. Danke für die vielen Schul- und Kindergartenbesuche. Es hat mich immer gefreut,



Thea Demetz saluda la biblioteca do trëdesc ani de lëur y lascia si ncëria tla mans dla cunlauradëura nueva Simone Hofer.

euch begrüßen zu dürfen und für ein kurzes Gespräch Zeit zu nehmen.

Liebe Grüße
Thea”



La bela atività dla biblioteca de Santa Cristina “Tresl Gruber” ne fossa mei stata puscibla zënza l gran aiut dla truepa ulenteres y cunlauradëures.

Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Kastelruth

Die Marktgemeinde Kastelruth zählt zu den einwohnerreichsten Gemeinden Südtirol: Ende 2022 stand sie an zwölfter Stelle.

Die Marktgemeinde Kastelruth zählt unter den 116 Gemeinden Südtirols immer noch zu den einwohnerreichsten. Mit Ende 2022 stand sie an zwölfter Stelle, zum Vergleich wird das Jahr 1999 herangezogen, welches beim Bericht über den 6.000 Bürger angegeben war. 1999 stand Kastelruth noch an zehnter Stelle.

Erhebungsjahr	Einwohner
1775	3.122
1900	3.265
1939	4.064
1951	4.030
1971	5.162
2000	5.984
2022	6.967

Am meisten Einwohner zählt Bozen mit 107.192 Bürger und Bürgerinnen Ende 2022 (1999 = 97.051), gefolgt von Meran mit 41.697 (1999 = 33.980). Brixen mit 23.040 (1999 = 18.310), Leifers mit 18.303 (1999 = 14.877), Bruneck mit 17.085 (1999 = 13.552), Eppan mit 14.919 (1999 = 12.359). Lana mit 12.617 (1999 = 9.380), Kaltern mit 8.203 (1999 = 6.710), Ritten mit 8.099 (1999 = 6.910), Sarntal mit 7.224 (1999 = 5.962), Sterzing mit 7.018 (1999 = 5.696) und Kastelruth mit 6.967 (1999 = 5.967).

In etwas mehr als hundert Jahren hat sich die Einwohnerzahl mehr als verdoppelt. Hier einige markante Daten aus der Chronik:

Der Historiker Klaus Fischer liefert im Kastelruther Gemeindebuch einige Erklärungen zur Kastelruther Bevölkerungsentwicklung.

„Wie in vielen ländlichen Gemeinden Südtirols nahm in Kastelruth und seinen Fraktionen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis gegen 1900 die Bevölkerung kaum zu. Ursachen sind die hohe Kindersterblichkeit, insbesondere bei Knaben, die geringere Lebenserwartung und die Abwanderung. Mit Beginn des 20. Jahrhunderts setzte eine kräftige Bevölkerungszunahme ein. Maßgebend dafür war die bessere Gesundheitsfürsorge.

Der Aufschwung des Fremdenverkehrs hatte gesamtwirtschaftliche Prosperität und geringere Abwanderung zur Folge. In

der Zeit zwischen den Zählungen von 1931 und 1951 fallen Weltkrieg, Option, Aus- und Rückwanderung. Von den 4.064 Einwohnern votierten 3.709 für Deutschland und 355 für Italien. Tatsächlich sind bis 1943, dem Ende der Umsiedlung, 1.039 Kastelruther Bürger abgewandert, von denen dreiviertel nach Kastelruth zurückkehrten. Der Bevölkerungsverlust durch Krieg und definitive Abwanderung hat bewirkt, dass trotz italienischer Zuwanderung die Einwohnerzahl vorübergehend zurückging. Die beachtliche Bevölkerungszunahme in den 1960er-Jahren ist nicht auf Zuwanderung, sondern auf einen Geburtenüberschuss zurückzuführen, der sich aber nach 1971 deutlich abgeschwächt hat.“

Dem kann noch hinzugefügt werden, dass in den letzten Jahren die Abwanderungen junger Leute, die im Ausland studiert haben und nicht mehr zurückkommen, auch hier, wie im ganzen Land, etwas zugenommen haben. In den letzten zehn bis fünfzehn Jahren sind dafür viele Menschen, welche in der Tourismusbranche gebraucht werden, eingewandert.

Der 7.000 Bürger ist da

Philip Crepez aus Runggaditsch ist der 7.000 Bürger der Gemeinde Kastelruth.

Mit der Geburt von Philip Crepez aus Runggaditsch am 27. Juni konnte die Gemeinde Kastelruth den 7.000sten Bürger willkommen heißen. Vater Matthäus ist Komponist und Dirigent der Musikkapelle Kastelruth, Mutter Melanie führt ihre eigene Massagepraxis. Wie es der Zufall will, war bereits der 6.000ste Bürger im Jahr 2001 ein Ladiner.

Zu diesem besonderen Anlass statteten die Bürgermeisterin Cristina Pallanch, der

Vizebürgermeister Adolf Hofer und Referent Walter Alfarei der freudig überraschten Familie einen Besuch ab und überreichten dabei einen Blumenstrauß und kleine Geschenke auch für das Geschwisterchen Simon.

Die Gemeindeverwaltung wünscht auf diesem Weg dem kleinen Philip und der ganzen Familie alles, alles Gute auf dem weiteren Lebensweg.



Philip Crepez mit seinen Eltern Matthäus und Melanie.

Foto: © Helmut Rier

Grabstätten in unserer Gemeinde

Friedhöfe sind Orte der Stille, der Trauer und des Gedenkens. Die Inhaber der Konzessionen haben die Aufgabe die Gräber zu pflegen und für ein würdevolles Erscheinen der Grabstätten zu sorgen.

Unsere Friedhöfe sind ein Ort der Stille, der Trauer, des Gedenkens an unsere Verwandten, Bekannten und auch an jene, die wir vielleicht weniger gekannt haben, aber uns deren Platz in der einstigen Gesellschaft im Vorbeigehen immer wieder vor Augen führt. Die Friedhöfe sind ebenso Ausdruck unserer Geschichte und unserer Kultur. Es kommt leider immer häufiger vor, dass einige Gräber wenig oder kaum gepflegt werden. Die Friedhofsverwaltungen in unserer Gemeinde möchten daran erinnern, dass die Inhaber der Konzessionen u.a. auch die Aufgabe der Pflege der Gräber übernehmen und für ein würdevolles Erscheinen der eigenen Grabstätte Sorge tragen möchten.

Danke!



L PAVËL: nce chëst ann n gran suzes

L instà per i mutons y la mutans Pavël à scumencià ai 4 de lugio y ie jit inant nchin ai 18 de agost sibe a Urtijëi che nce a Santa Cristina. L ie stat truepa iscrizions, sèni che l ie n gran aiut per la families.



Ntan la set enes iel unì fat n program rich de ativateies y devertimënt d'unì sort. I mutons y la mutans dla scolina y scola elementera à pudù danter l auter jì a fé la Panaraida, fé zumba, jì a bouldern y jì su tl Parch emozione Col de Flam, jì sun i trampolins, a nudé, a fé tennis y tl bosch a fé juesc. Y canche l tēmp ne fova nia tan segur iesi jic dai destudafuech, dala Crëusc Blanca y dai polizaies de Chemun che ti à spiegà truepa cosses nteressantes.

La mutans y i mutons univa uni di gën a se deverti y a sté n cumpania cun si cumpanies. Na lauda ie da ti fé ala animadëures y ai animadëures che ti à fat passé n bel instà ai mutons y ala mutans. N ringraziamënt iel nce da fé al cuech y ala cueghes che à uni di cujinà velch de bon y san, ma nce ai Chemuns, ala direzions raionale dla scola y ala direzion dla scolines per avëi metù a despusizion i locai.



I mutons y la mutans dl Pavël à pudù jì a fé la Panaraida.



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Bärbel Esser Sottriffer (80)
am 04.09.

Bruno Turina (80) am
20.09.

**Sonja Wanker Wwe.
Bernardi – Fussieies (80)**
am 22.09.

**Margherita Runggaldier
Wwe. Perathoner – de
Caio (80)** am 28.09.

**Eriberto Moroder – Rico
(85)** am 04.09.

**Antonia Bologna Wwe.
Stuflesser – Digon (85)** am
17.09.

**Giuseppina Plant Schieder
(85)** am 22.09.

**Remo Senoner – Tinderla
(92)** am 25.09.

Sofie Prugger – Penc (95)
am 11.09.

Adolfo Vallazza (99) am
22.09.

ST. CHRISTINA

**Giuseppe Amort – Pizze-
ria da Pepi (80)** am 01.09.

Maria Santer (85) am
06.09.

**Josef Tobias Bauer – da
Insom (88)** am 07.09.

**Mario Senoner – da Vastl
(88)** am 24.09.

**Ada Teresa Nogler – de
Costa (89)** am 01.09.

**Ida Maria Comploi – Hotel
Carmen (91)** am 12.09.

**Clemenza Rabanser – da
Inaz (94)** am 27.09.

KASTELRUTH

**Luis Hofer - Boschier –
Runggaditsch (87)** am
01.09.

**Emmerich Stuffer – Üb-
erwasser (91)** am 07.09.

**Josef Dejori – Überwasser
(94)** am 22.09.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Philip Chippari am 03.06.

Marie Bernardi am 05.06.

Leo Perathoner am 10.06.

Hana Haka am 17.06.

Stephan Kostner am 20.06.

Thiago Policastro Demetz
am 07.07.

David Wiedenhofer am
11.07.

ST. CHRISTINA

Matilda Scaramuzza am
26.06.

Tobias Perathoner am
29.07.

Rudi Bauer am 04.08.

KASTELRUTH

Philip Crepaz am 27.06.

Josefine Kostner am 01.07.

Saifan Momin am 08.07.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

**Floriano Leonardo Goller
(77)** am 11.06.

**Barbara Rifesser Wwe.
Moroder – Stufan (82)** am
16.06.

**Leo Giuseppe Insam – Ba-
taian (48)** am 24.06.

**Bruna Pitscheider Stuffer
– Menza (61)** am 05.07.

**Erta Elfrida Pitscheider
Wwe. Schmalzl – Menza
(84)** am 20.07.

Paul Rungger (78) am
20.07.

**Elisabeth Lardschneider
(20)** am 26.07.

**Raimondo Aldo Wanker –
Fussieies (86)** am 29.07.

ST. CHRISTINA

**Francesco Pitscheider –
Le Chalet (85)** am 26.06.

**Anna Maria Senoner Wwe.
Perathoner – Anospe (88)**
am 24.07.

**Rudolf Linder – da Culac
(78)** am 31.07.

KASTELRUTH

**Filomena Debon Wwe.
Piccolruaz (98)** am 25.06.

Otto Demetz (85) am
27.06.

Ottilia Stuffer Ciechi (89)
am 16.07.

**Anna Maria Schmalzl
Mitterer-Perathoner (74)**
am 05.08.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

**Antonio Aquilino und Sara
Walpoth** am 02.06.

**Gabriel Insam und Tiziana
Kostner** am 03.06.

**Lukas Piccolruaz und
Anna Kostner** am 03.06.

**Flavio Demetz und Lena
Mulser** am 10.06.

**Simon Prinoth und Noemi
Prinoth** am 10.06.

**Patrik Staffler und Elisa
Mauroner** am 10.06.

**Daniel Runggaldier und
Carmen Bernardi** am 28.07.

KASTELRUTH

**Juri Senoner und Karin
Bernardi** am 07.07.

Dutores de servisc la fins dl'ena de setëmber



2 y 3 de setëmber	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
9 y 10 de setëmber	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
16 y 17 de setëmber	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
23 y 24 de setëmber	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercèpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
30 de setëmber	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002

Apoteches de servisc la fins dl'ena de setëmber



2 y 3 de setëmber	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
9 y 10 de setëmber	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
16 y 17 de setëmber	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
23 y 24 de setëmber	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolfenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
30 de setëmber	apotech "Dolomiten"	Str. Mëisules 246	Sëlva	0471 795142



**16 de setëmber -
5 de nuvèmber**

Shop&Art Urtijëi

31 artisć y artistes de Gherdëina mët ora si opres te 31 butëighes tl zënter de Urtijëi. La plu bela vedrines unirà premiedes.

Butëighes de Urtijëi - Urtijëi



22 de setëmber

19:00 - 21:30

Ladiniatour23

Di 1989 fovel unì metù a jì per l prim iede la Ladiniatour, na lingia de cunzerc tla valedes ladines cun ciantautëures y band da tlo. Chëst ann iela inò tan inant. Pra la Ladiniatour23 iel unì cris ora set grupes y mplu sunerà mo pea n "special guest".

Cësa de Cultura - Urtijëi



4 de utober - 29 de nuvèmber

18:00 - 20:00

Curs de ladin per prinzipians

For de mierculdi dala 18:00 ala 20:00, ot iedesc n prejënza y online cun la referën-ta Karin Comploj. Per nfurmazions y iscrizions: furmazion.gh@micura.it

Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
5 setëmber		Herbstausflug nach Pfelders		Katholische Frauenbewegung St. Christina
7 setëmber	14:30 - 15:30	Camper dla zentrela di cunsumadëures: Servisc de nfurmazion y cunsulënza	Pitla Plaza de Sant Antone, Urtijëi	KVW Urtijëi
9 setëmber		Traverseda da Schnals a Schlandraun		Lia da Mont de Gherdëina
10 setëmber		Segra de Runcadic	Runcadic	
11 setëmber		Selbst-Verteidigung für Kinder	Turnhalle Mittelschule, Kastelruth	Elki Kastelruth
16 setëmber	08:30 - 16:00	Sellaronda Bike Day: Di dla rodes ntëur Mëisules	Jëuf de Sela, Pordoi, Ciaulonch y Jëuf de Frea	Dolomites Valgardena
16 setëmber		Shop&Art: 31 butëighes y artisć	Zënter de Urtijëi	Lia per l turism de Urtijëi, Chemun de Urtijëi, Buteghieres y Artejans de Gherdëina
20 setëmber	19:00 - 21:00	Workshop mit Ivonne Daurù: Darmgesunde Ernährung – Wichtig auch für Kinder	Elki, Kastelruth	Elki Kastelruth
21 setëmber		Traverseda dal Passo Valles al Passo Rolle		Nëus jon pa bel plan - Lia da Mont de Gherdëina
21 setëmber	20:00 - 22:00	Vajont: film di Renzo Martinelli con la testimonianza di Giuseppe Vazza, superstito al disastro del 9 ottobre 1963	Sala comunale di Santa Cristina	Cunsëi de Furmazion S. Cristina
22 setëmber	19:00 - 21:30	Ladiniatour23 - mujiga moderna ladina	Cësa de Cultura, Urtijëi	Union Generela di Ladins dla Dolomites
24 setëmber		Segra de Sëlva	Sëlva	
24 setëmber		Jita sun l Sarnar Weishorn		Lia da Mont de Gherdëina
25 setëmber	08:30 - 10:30	Tedesco: Corso di livello intermedio, info: Bibliothek San Durich	Casa di Cultura, Ortisei	Consulta per l'integrazione Val Gardena
25 setëmber		Eltern-Kind-Musizieren	Elki, Kastelruth	Elki Kastelruth
27 setëmber	20:00	Vernissage dla mostra "Juebia sëira"	Circolo-Lia mostra d'Ert, Urtijëi	Circolo-Lia mostra d'Ert
28 setëmber	08:30 - 10:30	Tedesco: Corso di livello intermedio, info: Bibliothek San Durich	Casa di Cultura, Ortisei	Consulta per l'integrazione Val Gardena
29 setëmber	20:00	Literakino	Bibliothek San Durich, Urtijëi	Bibliothek San Durich
29 setëmber	20:00	Sëira de teater tla rujenada taliana "Come si fanno le cose"	Cësa de Cultura, Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
4 utober - 29 nuvèmber	18:00 - 20:00	Corso di ladino per principianti - Ladinischkurs für Anfänger	Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva	Servisc Furmazion Gherdëina

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Elisabeth Kostner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com